

下主日    NEXT SUNDAY			
英文崇拜 上午九時三十分    ENGLISH SERVICE 9:30A.M.			
主禮：尹容俊		LEADER: Samuel Yoon	
宣道：Catherine Hions		PREACHER: Catherine Hions	
音樂：The Talking Donkeys		MUSICIANS: The Talking Donkeys	
讀經：陳頌賢		READER: Jessica Hions	
司事：Eden & Lexi Bartlett		USHERS: Eden & Lexi Bartlett	
招待：Eden & Lexi Bartlett家庭		HOSTS: John & Young Lee-Bartlett family	
中文崇拜 上午十一時    CHINESE SERVICE 11:00A.M.			
主禮：招葉中絢		LEADER: Chung Shun Chiu	
宣道：張展雄牧師		PREACHER: Rev. Chris Cheung	
司琴：黃布愛玲		ORGANIST: Regina Wong	
傳譯：陳何韞芳(國語)		TRANSLATOR: Wanda Ho (Mandarin)	
兒童信息：張黃煥瓊		CHILDREN'S MESSAGE: Winnie Cheung	
司事：鍾國榮    鍾蘇寶珍		USHERS: Alfred Chung    Frances Chung	
陳鎮璣    陳鎮楣		Kay Chan    May Chan	
簡報：甄榮益		POWERPOINT: Jeck Chin	
音響：廖永輝		PA SYSTEM: Peter Liu	
點算獻金義工    OFFERING COUNTING VOLUNTEERS			
戴永楷	戴梁潔玲	Robert Tai	Margaret Tai
雷李樹鈴	黃詠園	Alice Lui	Maria Wong

張展雄牧師：每星期四休假  
 黃布愛玲行政幹事：每星期三休假  
 Rev. Chris Chin Hung Cheung day off: every Thursday.  
 Regina Wong (Administrative Secretary) day off: every Wednesday

張展雄牧師	Rev. Chris Cheung	電子郵件箱號碼
黃布愛玲行政幹事	Regina Wong	e-mail address
		tcuc.chcheung@bellnet.ca
		tcuc.wong@bellnet.ca

教會每週的活動、消息、事工及宣道可瀏覽本堂網頁<http://tcuc.ca>。  
 You are welcome to visit our church website at <http://tcuc.ca> for weekly news, activities and sermon.



## 多倫多中華聯合教會 TORONTO CHINESE UNITED CHURCH

3300 Kennedy Road, Scarborough, Ontario, Canada M1V 3S8

Telephone / Fax: (416)754-7147 & (416)754-2746



我們的使命是以耶穌基督為首，  
 以上帝無條件的愛為心，  
 把教會帶到人群，  
 把人群帶到教會。

With Jesus Christ as the Church's foundation,  
 and living God's unconditional love,  
 we bring the Church to the people and  
 we bring the people to the Church.

【本堂使命宣言 TCUC Mission Statement】

復活節後第五主日

THE FIFTH SUNDAY OF EASTER

二零一八年四月二十九日 APRIL 29, 2018

GATHERING AND PRAISE

GATHERING MUSIC

INVITATION TO WORSHIP

Christ is risen!

**He is risen indeed!**

Praise the God of grace and glory, by the death of His beloved Son,

**God's reign of wholeness has been unleashed within our broken world.**

Open us, O God, to Your empowering grace that we may be bearers of

Your world-redeeming love,

**We pray, through the Resurrected Christ,**

**our power and our peace! Amen.**

PRAYER OF APPROACH

God of joy, repentance, and comfort, we need you today.

As we continue to celebrate the good news of the Resurrection,

we remember times when it was hard news to believe.

As we come and worship you this day,

may we leave our doubts and fears with you, and enter into a time of joy.

May we see your love come to life in all we do today. **Amen.**

SONGS OF PRAISE & FAITH:

“Blessings” & “This Is the Day (VU 412)”

PASSING OF THE PEACE

*We greet one another in Jesus' name saying "the Peace of God be with you".*

RESPONSIVE READING: Psalm 118: 14-29 *(from VU836 part 3&4)*

OFFERTORY MUSIC

*Offering of our life and work is received during the music.*

OFFERTORY PRAYER *(please stand)*

**Receive our gifts, almighty God. We offer them as we offer ourselves, fully. We pray that they would enable this community of faith to serve all of your people. May it make us better friends, may it make us better able to open up seats at the table and offer breakfast to those who need it. Amen.**

PRAYERS FOR THE COMMUNITY & LORD'S PRAYER

LISTENING TO THE WORD

CHILDREN'S TIME *Part 1*

*Part 2 follows in Room 1, basement*

SCRIPTURE READING: John 20: 1-18 *(from NRSV)*

REFLECTION: “Believing Is Seeing”

SONG OF FAITH: “Hallelujah, Hallelujah, Give Thanks” (VU 179)

SENT TO LIVE THE WORD

ANNOUNCEMENTS *(see also pp. 6-8)*

M&S FUND TODAY – MINUTES FOR MISSION

SONG OF PRAISE: “God Is Able”

COMMISSIONING & BLESSING

In times of disbelief, in times of strife,

in times of wondering, Jesus shows up.

When we need a friend, Jesus shows up.

The good news of Easter is that love came to life,

and that love is Jesus Christ showing up when we need him most.

This is but some of the good news. Go and share it!

**Amen.**

AMEN *After “Amen”, we take a moment of silence before leaving the Sanctuary.*

*We thank everyone who shared their ministries in worship today*

LEADER: Jessica Hions

PREACHER: Rev. Neville Jacobs

MUSICIANS: The Talking Donkeys

CHILDREN'S TIME: Maria Wong / JoAnn Hum

READER: Gary Lum

USHER: Chauncey Hui

HOSTS: Henry Lee, Samuel & Ming Yoon family

AV/SANCTUARY: Matthew Lum/Ming Yoon, Kin Chan,

Simon Fung/Chauncey Hui

POWERPOINT PREPARATION: Teresa Louie

## 上午十一時中文崇拜程序 CHINESE WORSHIP SERVICE

主禮：何洪標	Leader: William Ho
宣道：張展雄牧師	Preacher: Rev. Chris Cheung
司琴：葉賜光	Organist: Kenneth Yip
傳譯：梁玉雲(國語)	Translator: Grace Leung (Mandarin)
司事：譚穎嫻 李葛燕萍	Ushers: Wing Haan Tam Claudia Li
鍾國榮 鍾蘇寶珍	Alfred Chung Frances Chung
簡報：杜國豪 戴梁潔玲	Power Point: Wilson To Margaret Tai
音響：廖永輝	PA System: Peter Liu

### 電琴序樂

### ORGAN PRELUDE

### 唱詩第14首

### OPENING HYMN #14

「大地風光歌」

"For the Beauty of the Earth"

### 宣召

### CALL TO WORSHIP

### 著往 (第625首)

### INTROIT (#625)

同唱「主在聖殿中」

"The Lord Is in His Holy Temple"

### 祈禱

### PRAYER

### 主禱文 (第649首)

### THE LORD'S PRAYER (#649)

同唱「我們在天上的父」

"Our Father ..."

### 獻詩

### ANTHEM

「求主操舵歌」

"Jesus Saviour Pilot Me"  
(by Roy Nolte & Roger Wilson)

指揮：梁敏明

Conductor: Timothy Leung

伴奏：黃布愛玲

Accompanist: Regina Wong

### 問安

### PASSING OF THE PEACE

### 兒童信息

### CHILDREN'S MESSAGE

由黃布愛玲主講，信息後  
兒童往樓下參加主日學。

Children are dismissed to Sunday School after  
the message led by Regina Wong

### 啓應文

詩篇22: 25-31 (舊約第673頁)

### 讀經\*

使徒行傳8: 26-40 (新約第175頁)

### 唱詩第600首

「主尋亡羊歌」

### 宣道

「不要錯過機會」

### 榮耀頌

(歌詞在聖詩封底內頁)

### 會務報告

### 奉獻

(歡迎同道使用插在長椅內的捐  
封，也供忘記攜帶捐封者。)

### 獻禮文 (第644首)

「萬物都是從主而來」

### 祝福

### 三一頌

(歌詞在聖詩封底內頁)

### 唱詩第451首

「高唱主名歌」

### 電琴殿樂

後座有即時傳譯設備，譯為國語(撥M字)。如需聽筒或簡體字聖經請向司事長索取。Simultaneous translation into Mandarin (switch to M) is available. Please obtain headphones or Simplified Chinese Character Bible from the Chief Usher.

### RESPONSIVE READING

Psalm 22: 25-31 (NEB p. 627)

### SCRIPTURE READING

Acts 8: 26-40 (NEB p. 158)

### HYMN #600

"There Were Ninety and Nine"

### SERMON

"Do Not Miss This Opportunity!"

### GLORIA PATRI

(Hymn book inside back cover)

### PARISH CONCERNS

### THE OFFERING

(Donation envelopes are available in the pews for  
Visitors or those who forgot to bring their own  
assigned one.)

### OFFERTORY PRAYER (#644)

"All Things Come of Thee"

### BENEDICTION

### DOXOLOGY

(Hymn book inside back cover)

### RECESSIONAL HYMN #451

"Rejoice, Ye Pure in Heart"

### ORGAN POSTLUDE

中文崇拜後隨即舉行2018年度第一次特別教友大會。

議程刊於第6頁。

The 2018 Special Congregational 1<sup>st</sup> Meeting will be held immediately  
after Chinese worship service. The Agenda listed on page 6.

## 歡迎 WELCOME :

- ❖ 歡迎你出席本堂主日崇拜！英文崇拜後在懷熙中心有茶聚，歡迎各位參加。

Welcome to our Sunday Worship Services. After the 9:30am service, please join us for fellowship and refreshments in the T.H. Chan Memorial Hall.

- ❖ 弟兄姊妹如有個人或對教會關懷事項，張牧師歡迎你們於他辦公時間到教會面談，請先用電話預約。若有代禱的需要，請將代禱事項發送電郵或致電聯絡他(見週刊背頁)。

If you have personal concerns or concerns about the church, Rev. Cheung welcomes you to come to his office during office hours and have a private conversation. Please call in advance to set up date and time. Also, if you need prayer, please email him the prayer item or contact him by phone (contact information on the back of the bulletin).

本週聚會與活動 ACTIVITIES THIS WEEK	
今日下午12:15 Today 12:15pm	英文崇拜歌頌小組在正堂練習 Talking Donkeys' rehearsal in the Sanctuary.
今日下午1:30 Today 1:30pm	教會詩班在正堂練習 Church Choir rehearsal in the Sanctuary.
今日下午2:15 Today 2:15pm	團契健康排舞在運動場進行 Fellowship Line Dance in the gym.
星期三晚上8:00 Wednesday 8:00pm	羽毛球活動在運動場進行 Badminton in the gym.
星期五晚上8:00 Friday 8:00pm	地板曲棍球活動在運動場進行 Floor Hockey in the gym.

## 靈糧輕嚼 SPIRITUAL SNACKS :

U2樂隊的主領人說：「愛鄰舍不是一個獻議，它是一度命令！」

---- 擇錄「路標」雜誌，2018年5月，第8頁。

U2 front man and activist Bono says, “ ‘Love thy neighbour’ is not a piece of advice. It is a command.”

---- Extracted from Guideposts, May 2018, p.8.

## 代禱事項 PRAYER CONCERNS :

1. 為教會中兄姊和我們關懷的人將要接受手術或進行治療禱告。求天父保守他們，一切進行順利，病者早日復原。  
Pray for members and those we care for very much, who will receive medical treatment, be held firm in God's hand that the operation / procedure be successful and that they regain their health swiftly.
2. 為七日前在北約克央街給一輛小型客貨車蓄意輾撞死亡或受傷的無辜市民禱告。願上主接受死者於懷中，基督醫治受傷的，聖靈安慰心靈憂修掛慮的。又祈求上帝啓迪眾人怎樣關懷患精神病的人。  
Pray for the casualties of the van rampage on Yonge Street in North York seven days ago. May the Lord receive in His arms those who were killed, Christ heal those who were injured, and the Holy Spirit comfort those whose heart was pained by this shocking act. May God also teach us how to care for those who have mental illness and offer them help and our love.

## 會務消息 CHURCH NEWS :

### **1. 特別教友大會會議通告 Notice of Special Congregational Meeting**

敬啟者：多倫多中華聯合教會謹定於二零一八年四月二十九日(主日)上午十一時崇拜後隨即在正堂舉行本年度第一次特別教友大會，敬請各位教友依時出席。是次會議程如下：

1. 祈禱開會
2. 討論有關聘請牧者事宜
3. 祈禱散會

2018年度教友大會主席何洪標，書記廖琪珍同啟  
Notice is hereby given that a Special Congregational Meeting of Toronto Chinese United Church will be held immediately after the 11 o'clock service on Sunday April 29, 2018. The agenda is:

1. Opening Prayer
2. Discussion on Matters relating to Recruitment of Ministers
3. Closing Prayer

All members of Toronto Chinese United Church are requested to attend.

William Ho, Chairperson of 2018 ACM  
Kitty Liu, Secretary of 2018 ACM

## 2. 聖餐主日 Communion Sunday

下主日是聖餐主日，請弟兄姊妹預備心靈領受餅及杯，並攜帶各種不易腐爛的食物捐給本市食物銀行，藉此實現邀請貧窮的人與我們一同在聖桌前分享上帝的恩賜。

Next Sunday is Holy Communion Service, please prepare yourself to receive the Bread and Wine. You are invited to bring a non-perishable food item for contribution to our local food bank. With this small gesture we hope to remind ourselves that it is especially the poor and vulnerable who are invited to be fed at the table of the Lord and our sharing is one way of making that a reality.

## 3. 百年堂慶紀念啓事 Notice of Celebrating a Magnificent Centenary

「一切光明美麗物」百載周年紀念音樂會定於2018年4月29日(今日)下午四時至六時在正堂舉行。音樂會將由諾斯聯合教會，密西沙加中華聯合教會和多倫多中華聯合教會詩班攜手演出，並有風琴和鋼琴二重奏和女高音獨唱。敬請你攜親友光臨這次盛會。門票：每位五元，所有收入歸納多倫多中華聯合教會百載紀念。



A special choral concert *All Things Bright and Beautiful* will be held today, April 29, 2018 from 4pm to 6pm in the Church Sanctuary. The concert will feature choirs from Knox United Church, Mississauga Chinese United Church and Toronto Chinese United Church, an organ and

piano duet, as well as a soprano solo. Please join us. Tickets: \$5 per head, all proceeds will go to the accounts of TCUC 100<sup>th</sup> Anniversary.

我們在此提醒大家為百年紀念特刊積極投稿，分享你從本堂勾起的回憶，個人經歷及見證。讓我們可以重溫本堂過去一個世紀的歷史和信仰歷程。詳情請參閱大壁報板。

Here is also a reminder to send in your contribution to the **Centennial Commemorative Book**. Telling your stories, memories or testimonies will offer a personal glimpse into our historical and faith journey from ten decades of life together. Details posted on the big bulletin board. Please contribute!



## 4. 婦女小組聚會 Women's Group Meeting

日期：2018年五月四日(星期五)下午二時半

地點：教會友誼廳

分享：「利慕伊勒王的母親」張黃煥瓊師母主講

活動：「怎樣做餃子」由曾陳侃明姊妹示範

【誠邀全堂姊妹參加】

Date: May 4, 2018 (Friday) at 2:30 p.m.

Place: Church Fellowship Lounge

Sharing: "King Lemuel's Mother" by Winnie Cheung

Activity: "How to Make Dumplings" demonstrated by Olivia Tsang

~We cordially invite all women to participate.~

## 5. CG3研經班 CG3 Bible Study Group

日期：2018年5月6日(主日)

時間：下午四時

地點：教會友誼廳

內容：研讀「啓示錄」由張展雄牧師帶領

Date: Sunday, May 6, 2018

Time: 4:00p.m.

Place: Church Fellowship Lounge

Program: Bible study "Revelation" led by Rev. Chris Cheung

## 6. 我家和巴黎的約會 Family Rendez-Vous à Paris

本堂在六月二十三至二十四日在安省巴黎市舉行的年青家庭活動，將於五月六日(下星期日)截止報名。如有興趣參加，請與廖琪珍姊妹或黃美珍姊妹聯絡。

Registration for the June 23<sup>th</sup> - 24<sup>th</sup> Young Family gathering in Paris Ontario will close on Sunday May 6, 2018. If you are interested in joining this fun and meaningful event, please contact Kitty Liu or JoAnn Wong.